

2019 年度秋学期 立命館大学私費外国人留学生授業料減免・奨学金申請 <院生受付票>
Fall Semester 2019 Tuition Reduction / Scholarship Application Receipt (Graduate)

2019 年度秋学期 立命館大学私費外国人留学生授業料減免・奨学金申請 申請書類一式を受け付けました。
 This Fall Semester 2019 Ritsumeikan University Tuition Reduction / Scholarship Application has been received.

学生証番号 Student ID No.	<input type="text"/>
研究科 / Graduate School	<input type="text"/>
学年 School Year	M/ D/ P/ 一貫 <input type="text"/> 回生/Year
氏名 / Name 学生証に印字された表記の通り As written on Student ID	<input type="text"/>



2019 年度秋学期 立命館大学私費外国人留学生授業料減免・奨学金申請 <院生受付票>
Fall Semester 2019 Tuition Reduction / Scholarship Application Receipt (Graduate)

2019 年度秋学期 立命館大学私費外国人留学生授業料減免・奨学金申請 申請書類一式を受け付けました。
 This Fall Semester 2019 Ritsumeikan University Tuition Reduction / Scholarship Application has been received.

【重要なお知らせ / Important】 奨学金の学内選考結果通知について / Scholarship Result Notifications

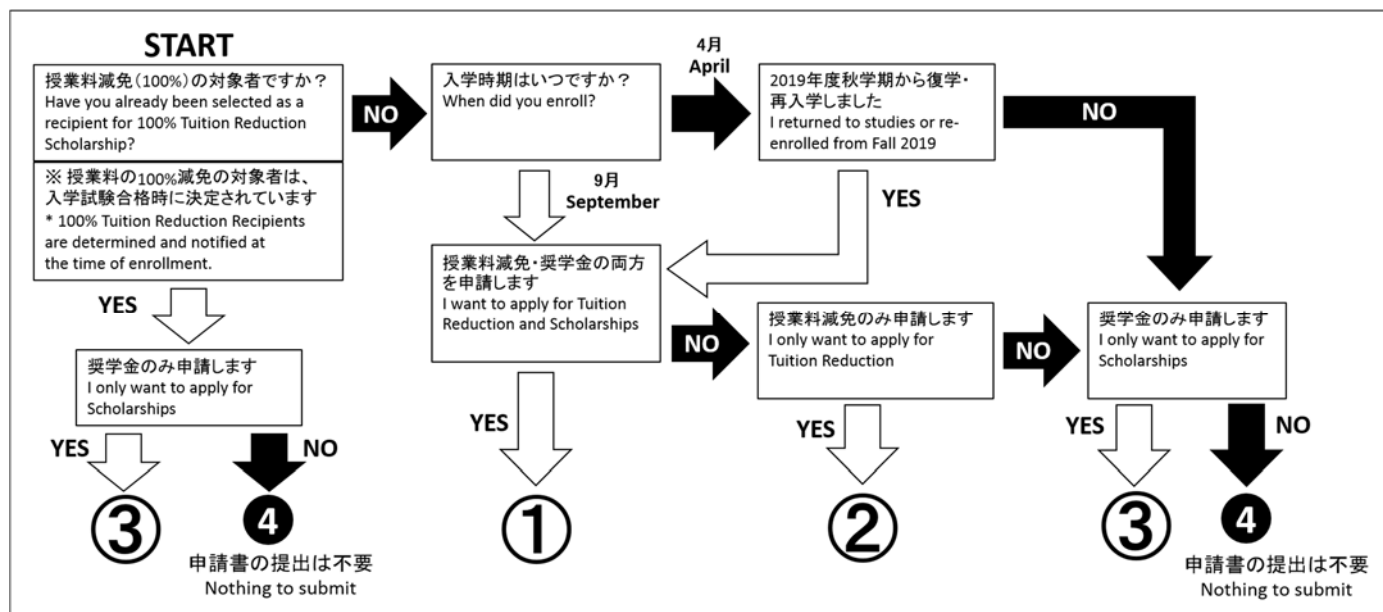
- 奨学金についての連絡は学内のメール (@ed.ritsumei.ac.jp) に送ります。該当者(学内候補者・採用者)は受信したメールをよく読み、必ず国際教育センターに返信をして下さい。大学がメールを送信後、指定期日までに返信がなかった場合は、その奨学金を辞退したとみなします。
 Selected and wait-listed students will be notified via email, which will be sent to your Ritsumeikan University email account (@ed.ritsumei.ac.jp). Please check your email often and be sure to reply to the International Center's emails. After the International Center has sent a scholarship result email, if you do not reply within the designated period stated in the email, we will assume that you have withdrawn your scholarship application.
- 奨学金の結果が出る時期は奨学金によって異なります。奨学財団(財団)から奨学金の募集があり、個別連絡が必要な場合は、該当する申請者にお知らせします(おおよその募集時期は「立命館大学外国人留学生ハンドブック」で各自確認して下さい)。
 The period in which scholarship results are released varies depending on the scholarship. Applicants selected by the school for recommendation who are eligible to apply for an individual scholarship will be contacted when the given scholarship foundation is accepting applications, only if individual contact is necessary. (For a general timeline for the various scholarships, please see the International Student Handbook, "Scholarships" section.)
- 長期休暇中でも奨学金の募集・選考はあります。
Scholarship application and selection periods may also occur during the long vacations.

学生証番号 Student ID No.	<input type="text"/>
学年 School Year	M/ D/ P/ 一貫 <input type="text"/> 回生/Year
氏名 / Name 学生証の表記の通り As written on Student ID	<input type="text"/>

受付受領印 Stamp of receipt (For official use only)
<input type="text"/>

大学院生 申請パターン・提出書類チェックシート / Checklist (Graduate)

氏名 Name	※学生証に印字してある通り *as written on Student ID												
学生証番号 Student ID No.												-	
学部 College	College of					学部		1 st	2 nd	3 rd	4 th	5 th	6 th
	Year / 回生												



上記チャートで自分の申請パターンを確認し、下表の申請パターン①～③のいずれかをチェックして下さい。
 その上で、自分の申請パターンで提出が必要な様式を全て準備できているか確認しチェックして下さい。 ※すべて A4 片面印刷としてください。
 Please use the flow chart above and check your application pattern (①/②/③) in the table below. After checking that you have completely prepared all the necessary documents, please check off each item in the column of your application pattern.
 *All forms must be printed single-sided.

すべて A4 で片面印刷のものしか受け付けません。

We will only accept documents which are printed single-sided on A4 size paper.

様式 / Forms		学生記入欄 / Student use	申請パターン・必要様式	職員記入欄 / Office use only
		□①	□②	□③
G1	受付票 Fall Semester 2019 Tuition Reduction / Scholarship Application Receipt (Graduate)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
G2	申請パターン・提出書類チェックシート Checklist (Graduate)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
G3	2019 年度秋学期留学生情報シート (大学院生) Fall Semester 2019 International Student Information Sheet (Graduate)	1 枚目 (1/2)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		2 枚目 (2/2)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
G4	授業料減免申請書・誓約書 Tuition Reduction Application and Pledge Form (Graduate)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	/
G5	2019 年度秋学期奨学金申請書 Fall Semester 2019 Scholarship Application (Graduate)	1 枚目 (1/3)	<input type="checkbox"/>	/
		2 枚目 (2/3)	<input type="checkbox"/>	/
		3 枚目 (3/3)	<input type="checkbox"/>	/
G6	大学院生レポート Graduate Student Report	<input type="checkbox"/>	/	<input type="checkbox"/>
	【該当者のみ】 10/19 (土) の面接に参加出来ないことを示す証拠資料 【If applicable】 Documents to prove that you're not available on the interview date, 19 Oct.	<input type="checkbox"/>	/	<input type="checkbox"/>

2019 年度秋学期留学生情報シート (大学院生)
Fall Semester 2019 International Student Information Sheet (Graduate)

提出日 Submission date: 2019/ ____ MM / ____ DD

1. 基本情報/ Basic Information

氏名 Name <small>※学生証に印字してある通り</small> <small>*as written on Student ID</small>									
学生証番号 Student ID No.	<div style="display: flex; justify-content: space-around; width: 100%;"> — </div>								
課程/ Program	<input type="checkbox"/> 博士前期 / 修士 Master's Program	<input type="checkbox"/> 博士後期 / 博士 Doctoral Program	<input type="checkbox"/> 専門職学位 Professional Graduate Program	<input type="checkbox"/> 5年一貫制 5-year Doctoral Program					
研究科 Graduate School	Graduate School of _____ <div style="text-align: right; margin-top: 5px;">研究科</div>		回生 Year	1 st <input type="checkbox"/>	2 nd <input type="checkbox"/>	3 rd <input type="checkbox"/>	4 th <input type="checkbox"/>	5 th <input type="checkbox"/>	6 th <input type="checkbox"/>

日本での住所 Present Address in Japan	〒 —					
携帯電話番号 Mobile Phone Number	— —					
メールアドレス Email address	<small>※大学のアドレス以外を記入 / An email OTHER THAN your Ritsumeikan email address</small>					
国籍 Nationality						
母国住所 Home Country Address						
母国緊急連絡先 Home Country Contact Person	連絡先人氏名 Name					続柄/ Relation
	電話番号 Phone Number	<small>国番号から書いて下さい / Start with country code</small>				
日本国内緊急連絡先 Emergency Contact Person in Japan	連絡先人氏名 Name					続柄 / Relation
	電話番号 Phone Number					
本学学生であなたと連絡が取れる友人・知人 Name and contact information of two friends/acquaintances here at Ritsumeikan	① 氏名 / Name		電話番号 / Phone Number			
	② 氏名 / Name		電話番号 / Phone Number			

2. 在留カード貼付様式 <Residence Card Form (Attach copy below)>

氏名 Name											
学生証番号 Student ID No.											-
電話番号 Phone Number											-
在留カード番号 Residence Card No.											
在留資格 Status of Residence			在留期限 Period of Stay	年 YYYY		月 MM		日 DD			

表面 / Front



申請者チェック欄
Applicant Checklist

職員
使用欄
Office Use
Only

- 原寸大のコピーか
Copy same size as original
- 番号や数字が上記在留カード
番号欄と一致しているか
Numbers on the card match those written
above
- 住所が最新のものか
Shows student's latest address

※該当者のみ、以下もチェックしてください
* If applicable, check off the items below
申請中の内容 For those Currently Applying

- 在留期間更新中
Renewing status of residence
- 在留資格変更中
Changing status of residence
- 「申請受付印」確認
Stamp to confirm application was
received is on the back at the bottom right
- 住所変更中、変更予定
Changing address (or planning to)



在留資格「留学」取得後、もしくは、住所変更後、**10/31(木) 17:00 迄**に在留カードの両面コピーを国際教育センター窓口へ提出して下さい。
After receiving a status of "STUDENT" or completing the change of your address, please submit a copy of both sides of your new residence card to the International Center **by 17:00 on Thu, October 31, 2019**

必ずカードの裏面のコピーも貼付して下さい。
裏面に何も記載がなくても、記載がないことを確認する必要があります。

Do not forget to copy the back of your residence card.
Even if there is nothing written on the back of your residence card, it must be confirmed that there is nothing written there.

裏面 / Back

住所地記載欄		
届出年月日	住居地	記載者印

見本
SAMPLE

資格外活動許可欄 許可:原則週28時間以内・風俗営業等の従事を除く	在留期間更新等許可申請欄
--------------------------------------	--------------

在留期間更新中、もしくは在留資格変更中の場合は、手続き中であることが分かるスタンプが押してあるか確認して下さい。
If you are applying to renew your period of stay or to change your status of residence, confirm that your application is being processed by checking for a stamp here.

2019 年度秋学期 授業料減免申請書・誓約書 (大学院生)
Fall Semester 2019 Tuition Reduction Application and Pledge Form (Graduate)

立命館大学 国際部長 殿
 To the Executive Director, Division of International Affairs
 Ritsumeikan University

私は「立命館大学外国人留学生授業料減免」を申請します。

「立命館大学外国人留学生授業料減免」の適用者となった場合は、規程を遵守し、勉学に励み、真摯な学生生活を送るとともに、規程により、適用の停止、取消に該当した場合は、減免額に相当する授業料の追加納入等の大学の指示に従うことを誓約します。

I hereby apply for "Ritsumeikan University Tuition Reduction Scholarship for International Students".

I pledge that should I be selected for "Ritsumeikan University Tuition Reduction Scholarship for International Students", I will comply strictly with the official tuition reduction regulations, devote myself to my studies and to a sincere and productive student experience, and in the event that I fall under the conditions for suspension, revocation, or cancellation of the tuition reduction as determined in its regulations, to comply with all of the university's instructions, such as making supplementary payment of tuition equal to the amount of reduction previously received.

立命館大学外国人留学生授業料減免規程を確認したうえで、提出書類を記載しました。内容は事実と相違ありません。

I have read and understand the Ritsumeikan University Tuition Reduction Scholarship for International Students Regulations and completed my documents. There are no falsifications within my application.

Date: 2019 年 ____ 月 ____ 日
 (YYYY) (MM) (DD)

研究科 Graduate School	Graduate School of _____ 研究科											
氏名/ Name 学生証に印字された 表記の通り As written on Student ID												
署名 Signature												
学生証番号 Student ID No.											-	

2019 年度秋学期奨学金申請書 (大学院生) / Fall Semester 2019 Scholarship Application (Graduates)

氏名 Name ※学生証に印字してある通り *as written on Student ID													
学生証番号 Student ID No.		-											
課程/ Program	<input type="checkbox"/> 博士前期 / 修士 Master's Program	<input type="checkbox"/> 博士後期 / 博士 Doctoral Program	<input type="checkbox"/> 専門職学位 Professional Graduate Program	<input type="checkbox"/> 5年一貫制 5-year Doctoral Program									
研究科 Graduate School	Graduate School of					研究科	回生 Year	1 st	2 nd	3 rd	4 th	5 th	6 th
							<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

月額 25,000 円 (年額または一括 300,000 円) 以下の奨学金は希望しません。「希望しません。」を選んだ場合、月額 25,000 円以下の奨学金の選考の対象外となります。 I do not wish to receive scholarships of 25,000 yen per month (300,000 yen per year or in a lump sum) or less. If you choose "I do not wish to apply", you will not be considered for any scholarships of 25,000 yen or less per month.	<input type="checkbox"/>	希望しません。 I do not wish to apply.	<input type="checkbox"/>	すべての奨学金を希望します。 I wish to apply for all scholarships.
---	--------------------------	------------------------------------	--------------------------	---

経済状況 / Financial Status

収入 (月額) / Monthly Income in Yen			支出 (月額) / Monthly Expenditures in Yen		
仕送り / Allowance from parents or guarantor	¥		家賃 / House Rent	¥	
その他 (仕送り以外) / Other (Excluding allowance)	¥		その他 (家賃以外) / Other (Excluding house rent)	¥	
合計 / Total	¥		合計 / Total	¥	

奨学金 (授業料減免は除く) / Current Scholarship Award Status (Not Including Tuition Reduction)

受給中または受給予定の奨学金名 Name of scholarship you are receiving					
受給期間 Period of Payment	年 yyyy	月 mm	~	年 yyyy	月 mm
月額 Monthly amount	¥				

アルバイト (TA/ RA/ ES も含みます) / Part-Time Job (Including TA / RA / ES)

資格外活動許可申請の有無 Do you have a work permit?	<input type="checkbox"/> あり Yes		<input type="checkbox"/> なし No	
アルバイトの有無 Do you have a part-time job?	<input type="checkbox"/> あり Yes	<input type="checkbox"/> なし No	労働時間 Working hours	時間/週 Hours/Week
内容 Type of work				

授業料/ Tuition

授業料 (1 年分) の支払いについて、A~D のいずれかを選んで下さい。

Payment of Tuition (Per Year): Please check off one from A~D that applies to you

<input type="checkbox"/> A	親または保証人が、全額支払っている。 My parents/guarantor pay all of my tuition fees.
<input type="checkbox"/> B	親または保証人が、授業料の一部を支払っている My parents/guarantor pay a part of my tuition fees. → その場合、親または保証人が支払っている 1 年あたりの金額 Please write how much your parents/guarantor pay per year.
<input type="checkbox"/> C	親または保証人は、支払っていない (授業料全額を自分で支払っている) My parents/guarantor do not pay any tuition fees. (I pay all tuition fees by myself.)
<input type="checkbox"/> D	授業料は奨学金で全額支払われている (または全額減免されている) My scholarship pays the full tuition amount or I receive 100% tuition reduction.

日本語能力 / Your Japanese Proficiency

該当しない欄は「なし」を選択/記入して下さい。 / For lines that do not apply to you, enter/circle "N/A."

日本語能力を証明する試験のスコアを持っている場合は、右の欄に詳細を記入してください。 If you have any scores to prove your Japanese proficiency, please fill in the details on each field.	試験名称 ※丸で囲んでください Name of the Test *please circle	受験年月 Test Date (yyyy/mm)	結果・取得した級・点数 Results / Level / Score
	JLPT ・ TOPJ ・ BJT JPT ・ EJU ・ なし(N/A)	年 月 yyyy mm	
	JLPT ・ TOPJ ・ BJT JPT ・ EJU ・ なし(N/A)	年 月 yyyy mm	
日本語で応募書類を書くことができる / Can you write application documents in Japanese?	<input type="checkbox"/> 作成できる / Yes, I can		
	<input type="checkbox"/> 時間をかければ作成できる / With some time, yes, I can		
	<input type="checkbox"/> 作成は難しいまたはできない / Probably not/No		
日本語で面接を受けることができる / Can you participate in interviews conducted in Japanese?	<input type="checkbox"/> 面接できる / Yes, I can		
	<input type="checkbox"/> ゆっくりであれば面接できる / If interviewing slowly, yes, I can		
	<input type="checkbox"/> 面接は難しいまたはできない / Probably not/No		

研究内容 / Research Activities

学習・研究計画タイトル (無い場合は、概要) Title of your study/research plan (if no title, please summarize)	
---	--

現在行っている学習・研究内容について、当てはまる方にチェックして下さい

Please check off the items that match your current research.

情報処理、食・栄養・保健に関連があるに○をした方は、どのように関連があるか必ず書いて下さい。

For those who check off information processing/communications or food sciences, nutrition, or health, please explain how it is related.

※内容に虚偽が発覚した場合は、奨学金申請を取り消す場合があります。

*Your scholarship application may be cancelled if it is discovered that you misrepresent your research here.

1	分類は / Classification	<input type="checkbox"/> A. 文系 / Humanities	<input type="checkbox"/> B. 理系 / Science
---	----------------------	---	--

**上記で B に当てはまった方のみ、以下も記入してください。
For those who checked off B above, please fill out the section below.**

2	食・栄養・保健に関連が Related to food sciences, nutrition, or health	<input type="checkbox"/> ある / Yes	<input type="checkbox"/> ない / No
詳細 (具体的に) / Relationship (in detail)			
3	情報処理に関連が Related to information processing or communications	<input type="checkbox"/> ある / Yes	<input type="checkbox"/> ない / No
詳細 (具体的に) / Relationship (in detail)			

奨学金の申請理由を以下の枠内に簡潔に記入して下さい（4行以上を記入して下さい）

Within the space provided below, please clearly explain your reason for applying for university recommended scholarships. *MUST fill in 4 lines or more

面接審査の日程確認 Confirmation of Interview Date

書類選考の上位者を対象に面接審査を行います。面接日程について以下を確認しチェックを入れて下さい。

The highest scoring applicants based on the document review will be chosen for an interview. Please confirm the information below and check off the appropriate boxes.

<input type="checkbox"/>	要項 11 ページを読み、面接に関わる留意事項を確認しました。 I have read p.11 of the guidelines and understand the important points regarding interviews.
<input type="checkbox"/>	面接当日の言語について、本様式 2 ページで「面接できる」「ゆっくりであれば面接できる」を選んだ人は日本語で、「面接は難しいまたはできない」を選んだ人は「英語」で面接を行うことを理解しました。 I understand that the interview will be conducted in Japanese if, in the previous “Your Japanese Proficiency” section, I check off “If interviewing slowly, yes” or “Yes, I can”, and that it will be conducted in English if I chose “Probably not/No”.
<input type="checkbox"/>	2019 年 10 月 19 日（土）の面接に参加できます。 I can participate in an interview on Saturday, October 19, 2019.

2019 年 10 月 19 日（土）の面接に参加出来ない場合は、以下より理由を選択して下さい。

参加出来ない理由が認められた場合のみ、予備日である 2019 年 10 月 21 日（月）に面接選考を実施します。

また、証拠になる書類やメールのコピーを申請する際に併せて提出して下さい。証拠書類の提出がない場合は面接の日時を変更することが出来ません。

If you cannot participate in an interview on Saturday, October 19, 2019, please select the reason below.

If and only if your reason is accepted, your interview will take place on Monday, October 21, 2019.

Please submit supporting documents such as printed emails, etc. along with your application. If you cannot submit supporting documents, you cannot change the date of your interview.

2019 年 10 月 19 日（土）の面接に参加出来ない理由 The reason why you cannot participate the interview on 19 Oct, 2019.	
<input type="checkbox"/>	就職活動（面接、インターン）により大学に来ることが出来ない。 I cannot come to the university because of job-hunting activities (interview, internship).
<input type="checkbox"/>	研究調査や学会で大学に来ることが出来ない。 I cannot come to the university because of research activities or an academic conference, etc.
<input type="checkbox"/>	その他の理由：以下のスペースに理由を記載して下さい。 ※ 個人的な理由により面接日程を予備日に変更することは出来ません。 Other : Please write the reason in the space below. * <u>Interview dates cannot be changed for personal reasons.</u>